



## Совет Безопасности

Шестидесят шестой год

**6628**-е заседание

Четверг, 6 октября 2011 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

*Предварительный отчет*

*Председатель:* г-жа Огву

(Нигерия)

<i>Члены:</i>	Босния и Герцеговина	г-н Барбалич
	Бразилия	г-жа Виотти
	Китай	г-н Ван Минь
	Колумбия	г-н Алсате
	Франция	г-н Бонн
	Габон	г-н Мессон
	Германия	г-н Виттиг
	Индия	г-н Кумар
	Ливан	г-н Салам
	Португалия	г-н Мораш Кабрал
	Российская Федерация	г-н Панкин
	Южная Африка	г-н Машабане
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Марк Лайалл Грант
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Райс

### Повестка дня

Доклады Генерального секретаря по Судану

Доклад Генерального секретаря о ситуации в Абьее (S/2011/603)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



*Заседание открывается в 10 ч. 10 м.*

### **Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

### **Доклады Генерального секретаря по Судану**

#### **Доклад Генерального секретаря о ситуации в Абьее (S/2011/603)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю представителей Южного Судана и Судана принять участие в этом заседании.

В соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю заместителя Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Эрве Ладсу принять участие в этом заседании. От имени Совета я хочу поприветствовать его первое появление в Совете.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Хочу обратить внимание членов Совета на документ S/2011/603, в котором содержится доклад Генерального секретаря о ситуации в Абьее.

Слово предоставляется г-ну Ладсу.

**Г-н Ладсу** (*говорит по-французски*): Я хочу поблагодарить вас, г-жа Председатель, за теплые слова в мой адрес. Я рад присутствовать здесь сегодня на этом первом для меня брифинге Совета Безопасности в качестве заместителя Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира.

Этот брифинг будет посвящен ситуации в районе Абьея. на рассмотрении Совета находится доклад Генерального секретаря (S/2011/603), в котором проводится исчерпывающий обзор ситуации в этом районе за последние два месяца. Я планирую рассказать членам Совета о последних событиях в плане ситуации с безопасностью на местах, а также о текущей ситуации в плане развертывания Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (ЮНИСФА) и в плане политических переговоров. Я также представляю рекомендации Генерального секретаря, призывающего скорректировать мандат ЮНИСФА с целью инкорпорировать в него механизм пограничного контроля, созданный Суданом и Южным Суданом.

Затем я отвечу на вопросы, если таковые возникнут.

Ситуация с безопасностью и гуманитарная ситуация в районе оставались неизменными с июня 2011 года. Гуманитарное сообщество продолжает оказывать помощь примерно 110 000 перемещенных лиц в Агоке и в штате Вараб, в Южном Судане. К сожалению, доставка гуманитарной помощи по-прежнему затруднена из-за наводнения и ограничений, связанных с получением разрешения на полеты и проверками для обеспечения безопасности. Суданские вооруженные силы (СВС) и Народно-освободительное движение Судана сохраняют присутствие, соответственно, к северу и к югу от реки Киир/Бахр-эль-Араб. И хотя ЮНИСФА не отмечали каких-либо существенных передвижений через реку или стычек между этими двумя силами, напряженность остается высокой.

Кроме того, источником опасности остаются мины, что подтвердила 2 августа трагическая гибель четырех эфиопских военнослужащих, подорвавшихся на mine. Что касается ситуации в области прав человека, то, как сообщалось ранее, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека направило оценочную миссию в Абьей для расследования предполагаемых нарушений прав человека после столкновений в мае. Однако миссия не получила разрешения на въезд в Абьей.

В настоящий момент в составе ЮНИСФА развернуто 1780 военнослужащих, включая небольшой контингент в Кадугли, где 2 октября ЮНИСФА взяли под свой контроль базу материально-технического обслуживания, которая ранее использовалась Миссией Организации Объединенных Наций в Судане. Военные наблюдатели заняли позиции в Абьее, Агоке и Диффре. Офицеры связи были назначены для отправки в Хартум и Джубу, и небольшая группа находится на месте для облегчения развертывания миссии. С 23 августа ЮНИСФА патрулируют города Абьей, Агок, Диффру, Бантон и Нун, а также основные дороги. Миссия также проводит операции по патрулированию и воздушной разведке. Она также проводит операции по разминированию в ожидании развертывания персонала Службы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием. Были проведены подготовительные работы для восстановления моста в Бантоне, когда улучшатся погод-

ные и дорожные условия. Как известно членам Совета, мост в Бантоне является стратегическим объектом, связывающим южную и северную часть района Абьея. Поэтому он необходим для возвращения перемещенных лиц, а также для снабжения ЮНИСФА и для проведения ее операций.

Можно сказать, что развертывание ЮНИСФА — это серьезный успех, учитывая те многочисленные препятствия, с которыми сталкивается эта миссия: задержки в выдаче разрешений на полеты и на проезд по дорогам, что приводит к нехватке топлива и пайков, задержки в выдаче виз и видов на жительство и, конечно, сильные дожди.

Мы продолжаем решать эти проблемы в целях развертывания еще 900 военнослужащих к концу октября для укрепления миссии до начала миграции кочевников племени миссерия. Для укрепления нашего сотрудничества с правительствами Судана и Южного Судана и с целью решения оперативных проблем, связанных с развертыванием ЮНИСФА, между Организацией Объединенных Наций и правительствами Эфиопии, Судана и Южного Судана был учрежден консультативный механизм. Этот четырехсторонний консультативный механизм провел свое первое совещание 26 сентября в Нью-Йорке и смог добиться прогресса в ряде областей, включая выделение земель для мероприятий после развертывания, открытие путей снабжения и разминирование. Кроме того, я говорил с государственным министром Судана и получил гарантии относительно вопроса выдачи виз.

*(говорит по-английски)*

Напомню членам Совета о том, что по условиям Соглашения о временных процедурах в отношении управления и обеспечения безопасности в районе Абьея от 20 июня все вооруженные силы должны быть выведены из этого района, и военное присутствие должно осуществляться исключительно ЮНИСФА. Вывод войск необходим для облегчения возвращения перемещенных лиц, создания условия для мирной миграции племени миссерия и укрепления доверия между сторонами.

После отсутствия прогресса в плане вывода вооруженных сил в июле и августе мы были обрадованы тем, что 8 сентября Совместный надзорный комитет по Абьею пришел к соглашению по конкретным срокам передислокации Народно-освободительной армии Судана и сил СВС на заседании в

Аддис-Абебе, проведению которого содействовала Имплементационная группа высокого уровня Африканского союза. Стороны договорились начать вывод войск 11 сентября и завершить его к 30 сентября. В течение последних недель глава Миссии ЮНИСФА генерал-лейтенант Тесфай продолжал вести со сторонами диалог по вопросу о действиях, которые необходимо осуществить для выполнения духа соглашения.

К сожалению, по состоянию на сегодня ЮНИСФА не наблюдают особого прогресса в выводе вооруженных сил из района Абьея. Второе заседание Совместного надзорного комитета по Абьею, запланированное сначала на 15 сентября, а затем на 30 сентября, было вновь перенесено. По сообщениям средств массовой информации, 30 сентября представитель Суданских вооруженных сил заявил, что суданские войска будут оставаться в Абьею до полного развертывания ЮНИСФА. Правительство Южного Судана обвинило Судан в том, что он не отводит свои войска, чтобы воспрепятствовать возвращению перемещенных лиц. Стороны пока не добились дальнейшего прогресса в формировании администрации района Абьея. Этому прогрессу мешают разногласия в отношении кандидатуры главы администрации, которые возникли еще в начале июля. В контексте роли ЮНИСФА следует отметить, что работоспособная администрация района Абьея имеет также большое значение для создания абьейской полицейской службы, которую ЮНИСФА обязаны поддерживать согласно своему мандату.

По мере приближения сезонной миграции племени миссерия особую озабоченность вызывает отсутствие прогресса в выполнении Соглашения от 20 июня. Члены Совета, вероятно, помнят, что из-за ряда политических проблем и проблем в области безопасности в прошлом году миграция этого племени через абьейский коридор была заблокирована. В этой связи с учетом насилия, разразившегося в мае этого года, и того, что племя миссерия будет пересекать международную границу, мы опасаемся, что в этом году миграция будет иметь более чувствительный характер и станет проверкой отношений между двумя странами. Она может стать источником серьезной напряженности в районе Абьея, если вооруженные силы будут оставаться в местах своей дислокации, а внутренне перемещенные лица из

племени нгок-динка не смогут возвратиться домой до окончания уже начавшегося сезона сева.

В организационном плане ЮНИСФА уже рестраиваются, готовясь к оказанию посильной поддержки мирной миграции и к защите гражданских лиц, однако и самые напряженные усилия миссии не смогут заменить прогресс, который остро необходим на политическом направлении. Поэтому сторонам следует удвоить усилия по выводу своих вооруженных сил, по созданию совместной администрации и по обеспечению начала в Абее процесса восстановления и примирения.

Члены Совета, вероятно, помнят, что 30 июля Судан и Южный Судан подписали последнее из серии соглашений о границе, в котором взяли на себя обязательство создать механизм наблюдения за границей и предусмотрели важную вспомогательную роль ЮНИСФА в этом плане. В соответствии с этим Соглашением в начале августа генерал-лейтенант Тесфай вместе с представителями обеих сторон совершил ознакомительную поездку для определения возможной структуры и условий работы миссии, которая будет оказывать поддержку в наблюдении за границей. Результаты этой поездки были обсуждены на заседании Совместного механизма по политическим вопросам и вопросам безопасности, которое состоялось 18 сентября под председательством президента Табо Мбеки. Хотя участники этого заседания не сумели официально договориться по всем техническим деталям, тем не менее, заседание прошло в конструктивной атмосфере, и мы надеемся, что места расположения опорных пунктов и штаба миссии будут официально определены на следующем заседании, которое состоится в Джубе 18 октября.

В свете этих позитивных событий Генеральный секретарь предложил внести в мандат ЮНИСФА поправку и на основании главы VI включить в него задачу по поддержке механизма наблюдения за границей и процесса выполнения сторонами обязательств по обеспечению безопасности на границе. Как детально изложено в докладе, круг новых задач ЮНИСФА будет включать оказание поддержки оперативной деятельности сторон в безопасной демилитаризованной пограничной зоне при проведении ими проверок, расследований, наблюдения, арбитражного разбирательства, координации действий, обмена информацией и патрулирования; содействие в составлении схем и карт; под-

держание связи между сторонами; оказание поддержки в создании потенциала для обеспечения эффективной работы двусторонних управленческих механизмов на границе. Мы предлагаем, чтобы эти задачи решались на основе нынешней санкционированной численности личного состава в 4 200 военнослужащих.

Наше предложение предусматривает разделение ЮНИСФА на две части, каждая из которых будет выполнять свои отдельные и конкретные задачи, но функционировать будет, разумеется, под общим командованием и управлением. Новое подразделение, которое будет заниматься поддержкой пограничного механизма, будет включать 297 военнослужащих для охраны сил, 90 военных наблюдателей (с учетом окончательного соглашения между сторонами о количестве опорных пунктов) и 146 человек вспомогательного персонала. Они будут развернуты в четырех секторах по совместному наблюдению и контролю за границей, в каждом из которых будет свой штаб и которым будут оказывать поддержку до 10 постоянных совместных групп по наблюдению и контролю за границей, укомплектованных персоналом из Судана, Южного Судана и ЮНИСФА. Общее руководство будет осуществлять ЮНИСФА. Миссия будет использовать имеющиеся оперативные базы, имущество, инфраструктуру и маршруты снабжения, созданные Миссией Организации Объединенных Наций в Республике Южный Судан и ЮНИСФА.

Чтобы ЮНИСФА могли оказывать пограничному механизму такую поддержку, должны быть соблюдены определенные условия. Во-первых, необходимо, чтобы стороны продолжали продвигаться вперед в деле формализации технических договоренностей относительно пограничного механизма, включая места расположения опорных пунктов и штаба. Во-вторых, ЮНИСФА должны опираться на полную поддержку со стороны правительств Судана и Южного Судана, в том числе иметь неограниченную свободу передвижения по воздуху и по суше и иметь возможность рассчитывать на всемерное сотрудничество в развертывании оставшихся подразделений миссии. В-третьих, учитывая, что протяженность границы составляет 2100 км, а дорожная инфраструктура ограничена, ЮНИСФА потребуются также дополнительная воздушная техника, включая четыре грузовых вертолета и два специальных разведывательных самолета. Я настоятельно

прошу Совет вести работу со сторонами, для того чтобы эти условия успешного осуществления мандата были выполнены.

Оба правительства доказали, что они способны сотрудничать друг с другом, когда необходимо добиться прогресса; в последний раз это проявилось в вопросе о границе. Поэтому международное содействие в деле выполнения взятых обязательств является чрезвычайно важным для укрепления доверия и создания условий, благоприятствующих переговорам об окончательном статусе Абьея. В этой связи я просил бы Совет, во-первых, санкционировать ЮНИСФА задачу по поддержке процесса создания механизма наблюдения за границей, а во-вторых, добиваться от сторон вывода их войск из Абьея, с тем чтобы обеспечить возвращение внутренне перемещенных лиц и мирную миграцию и предотвратить серьезное ухудшение ситуации в следующие месяцы.

*(говорит по-французски)*

В заключение я хотел бы поблагодарить правительство Эфиопии за его приверженность ЮНИСФА, а персонал ЮНИСФА — за активные усилия, которые он прилагает для развертывания и для начала осуществления своего мандата в очень сложных условиях.

**Председатель** *(говорит по-английски)*: Я благодарю г-на Ладсу за брифинг.

Теперь я предоставляю слово представителю Судана.

**Г-н Осман** (Судан) *(говорит по-арабски)*: Прежде всего я хотел бы еще раз поздравить Вас, г-жа Председатель, со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Ваша страна является африканским другом Судана и вносит большой вклад в поддержание международного и регионального мира и безопасности, особенно на нашем родном африканском континенте и в моей стране — Судане. Мирные переговоры по Дарфуру начались в Абудже, столице Вашей страны.

В Вашем лице я хотел бы вновь выразить искренние соболезнования правительству и народу Эфиопии в связи с гибелью четырех эфиопских военнослужащих, которые подорвались на mine 2 августа в районе Мабока, к востоку от города Абьей.

Я также поздравляю заместителя Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Эрве Ладсу с вполне заслуженным назначением. Я желаю ему всяческих успехов в его новой работе и заверяю его в нашей готовности сотрудничать с ним так же тесно, как мы сотрудничали с его предшественником — г-ном Леруа.

В пункте 2 находящегося на нашем рассмотрении доклада Генерального секретаря о ситуации в Абьее (S/2011/603) говорится, что ситуация с безопасностью в районе Абьея в течение отчетного периода оставалась относительно спокойной. В пункте 6 доклада отмечается также, что достигнут определенный прогресс в осуществлении Соглашения между правительством Судана и Народно-освободительным движением Судана от 20 июня, которое, в частности, предусматривает настоятельную необходимость проведения переговоров с целью достижения политического урегулирования в отношении нерешенных вопросов по Всеобъемлющему мирному соглашению. Все это указывает на решимость нашего правительства урегулировать все нерешенные вопросы в рамках политического диалога.

Что касается развертывания Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (ЮНИСФА), то я хотел бы заверить Совет в том, что правительство Судана весьма заинтересовано в ускорении процесса их развертывания и готово оказывать содействие деятельности этих Сил. Здесь важно подчеркнуть, что в сентябре был завершен первый этап развертывания. Из предусмотренной мандатом численности войск в 4200 человек в настоящее время развернуто в общей сложности 1798 военнослужащих. Правительство Судана продемонстрировало свою готовность содействовать второй фазе развертывания, приняв участие в совещании четырехстороннего консультативного механизма для ЮНИСФА, состоявшемся 26 сентября в Нью-Йорке. На совещании были обсуждены все аспекты, связанные с развертыванием Сил, включая специальные меры по выделению участка земли под строительство помещений, а также вопросы, касающиеся определения каналов снабжения, необходимого материально-технического обеспечения и развертывания гражданского компонента поддержки Сил. Эти конкретные аспекты указывают на то, что обе стороны

твёрдо намерены всячески содействовать завершению развертывания Сил.

Представление рекомендации относительно изменения мандата ЮНИСФА в целях обеспечения охранного компонента для механизма пограничного контроля само по себе является позитивным событием, показывающим Совету, что правительства Судана и Южного Судана действительно сотрудничают между собой. Об этом говорит и достигнутая между ними договоренность о создании механизма пограничного контроля с целью обеспечения условий для перемещения людей и товаров между двумя братскими странами на доступных участках их общей границы. Повторяю, это позитивное развитие событий, свидетельствующее о том, что обе стороны принимают конструктивные меры, направленные на решение сохраняющихся проблем и продвижение вперед усилий по существенной активизации сотрудничества.

Поэтому, в связи с проходящим в Совете обсуждением вопроса о расширении мандата миссии, хотелось бы выразить надежду, что при принятии соответствующих решений Совет учтет рекомендации, содержащиеся в докладе Генерального секретаря. Я хотел бы напомнить здесь о рекомендации, согласно которой численность личного состава охранного компонента должна будет составлять около 300 человек из числа утвержденной на данный момент численности войск в 4200 человек во исполнение резолюции 1990 (2011) Совета Безопасности.

В пункте 25 представленного на рассмотрение Совета доклада подчеркивается, что ЮНИСФА будут реорганизованы с учетом создания специального подразделения для пограничного механизма, включающего 297 военнослужащих для охраны сил, 90 военных наблюдателей и 146 вспомогательных элементов. Мы полагаем, что Совет будет придерживаться рекомендаций, содержащихся в пункте 24 доклада, в котором предусматривается, что воинский контингент наделяется мандатом в соответствии с главой VI Устава Организации Объединенных Наций, а также указывается, что, как я уже сказал, цель состоит в том, чтобы границы были доступными и содействовали передвижению людей и товаров между двумя странами.

Что касается вывода сил обеих сторон за пределы района Абьея, то в моих предыдущих выступлениях в Совете я указывал на то, что Суданские

вооруженные силы вошли в Абьею не для того, чтобы там остаться. Сегодня я подтверждаю, что они не будут оставаться в Абее до бесконечности; они будут выведены. Однако запланированный вывод наших сил должен происходить в увязке с завершением развертывания эфиопских сил во избежание образования вакуума в плане безопасности. А такая перспектива не может не вызывать искреннюю обеспокоенность у членов Совета. В этой связи я хотел бы сообщить Совету, что вследствие проливных дождей, типичных для осени в этом районе, а также отсутствия дорог с твердым покрытием, о чем только что сказал г-н Ладсу, могут возникнуть проблемы с передвижением грузовых и легковых автомашин, используемых для перевозки личного состава ЮНИСФА. Мы надеемся, что Совет учтет этот момент при обсуждении вопроса о выводе сил. Речь идет о проблемах, которые обусловлены погодными условиями и на которые мы не в состоянии как-то повлиять. Здесь мы имеем дело с чрезвычайными обстоятельствами.

В заключение мы хотели бы еще раз выразить признательность братской Эфиопии, а также руководителю Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза г-ну Табо Мбеки и Специальному посланнику Генерального секретаря г-ну Хайле Менкериосу. Мы вновь заявляем о нашей готовности содействовать развертыванию этих сил и оказывать им необходимую поддержку.

И наконец, позвольте мне высказать три кратких замечания. Во-первых, в отношении виз я хотел бы сообщить членам Совета о том, что мы обязались выдать визы всему персоналу ЮНИСФА. На сегодняшний день нашим Представительством выданы визы всем тем, кто их запросил, в том числе сотрудникам ряда дипломатических миссий, занимающихся вопросами развертывания ЮНИСФА.

Мое второе замечание касается предстоящего, в эту субботу, визита в Хартум президента Южного Судана Сальвы Киира для встречи с президентом Омаром Хасаном аль-Баширом. Мы с нетерпением ожидаем этой встречи и надеемся, что она пройдет в атмосфере доброй воли, благоприятствующей рассмотрению и решению всех остающихся проблем. Я надеюсь, что такая обстановка принимается во внимание в момент, когда мы обсуждаем здесь все стоящие перед нами вопросы.

Наконец, что касается внутренне перемещенных лиц, то мы надеемся, что с учетом того, что в настоящий момент развернуты силы численностью более 1700 человек, эти люди начнут возвращаться в свои районы. Это направление бы позитивный сигнал в отношении успеха миссии.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Южного Судана.

**Г-н Чоат** (Южный Судан) (*говорит по-английски*): Республика Южный Судан приветствует доклад (S/2011/603) Генерального секретаря о ситуации в Абее. Мы также хотели бы выразить признательность правительству Федеративной Республики Эфиопия за предоставление воинского контингента Временным силам Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абее, а также за его постоянные усилия по поддержанию мира и стабильности в регионе.

Как отмечает в своем докладе Генеральный секретарь, Совместный надзорный комитет по Абее в составе высокопоставленных представителей Республики Судан и Республики Южный Судан провел первое совещание 7 и 8 сентября в Аддис-Абебе в присутствии представителей Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза и Организации Объединенных Наций. На этом совещании члены Комитета согласовали и подписали детальный график вывода всех сил из района Абья.

В соответствии с положениями Аддис-Абебского соглашения, силы Народно-освободительной армии Судана были выведены из района Абья и передислоцированы в штат Варраб. После издания доклада Генерального секретаря командующий Силами подтвердил, что силы НОАС выполнили согласованный план вывода. По состоянию на сегодняшний день, подразделения Суданских вооруженных сил (СВС) пока не выведены из района Абья, несмотря на четкий график, согласованный на совещании Совместного надзорного комитета по Абее, который был подписан высокопоставленными представителями правительства Республики Судан.

Сейчас СВС должны незамедлительно и безоговорочно уйти из района Абья. Мы с уважением просим Совет установить крайний срок для такого вывода и привлечь к ответственности тех, кто нарушит его. В этой связи мы также обеспокоены за-

явлением Республики Судан о том, что СВС не смогут уйти из Абья, если в этом районе не будут созданы соответствующие институты. Хотя учреждение этих институтов необходимо, ни в одном соглашении между сторонами вывод сил не увязывается с их созданием.

Республика Южный Судан подчеркивает, что готова продолжать серьезные переговоры с Республикой Судан по всем нерешенным вопросам. Наше правительство намерено добиваться установления прочного мира в Абее. Мы стремимся к стабилизации ситуации с безопасностью на местах, что создаст возможности для возвращения гражданских лиц в условиях мира.

Мы благодарны Совету за неизменную поддержку усилий по обеспечению мира и стабильности в регионе. Мы готовы продолжать сотрудничество с Советом, миротворческими миссиями Организации Объединенных Наций, Африканским союзом, региональными партнерами и международным сообществом в поддержку этой цели.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я приглашаю членов Совета на неофициальные консультации для дальнейшего обсуждения этого вопроса.

*Заседание закрывается в 10 ч. 45 м.*